



## Beschluss der Landesregierung

## Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 662  
Sitzung vom 30/07/2019 Seduta del

### ANWESEND SIND

Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Vize-Generalsekretär

Arnold Schuler  
Giuliano Vettorato  
Daniel Alfreider  
Massimo Bessone  
Waltraud Deeg  
Maria Hochgruber Kuenzer

Thomas Mathà

### SONO PRESENTI

Vicepresidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Vicesegretario generale

### Betreff:

22.01.068.001.09 - Neuer Zubau für  
museale Zwecke beim  
Landesbergbaumuseum in Prettau

Genehmigung der Eigenschaften des  
Bauvorhabens (Raumprogramm) laut Art. 8,  
Absatz 3 des LG 16/2015.

### Oggetto:

22.01.068.001.09 - Nuova realizzazione di  
un edificio per scopi museali presso Museo  
Provinciale Miniere di Predoi

Approvazione delle caratteristiche  
dell'opera (programma planivolumetrico) ai  
sensi dell'art. 8 comma 3 LP16/2015.

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

11.5

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

## DIE LANDESREGIERUNG

NACH EINSICHTNAHME in den Art. 8 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, betreffend die Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe, laut welchem die Beauftragung mit den Leistungen im genannten Bereich erst dann erfolgen kann, nachdem das zuständige Organ des Auftraggebers die Eigenschaften und den voraussichtlichen Gesamtkostenbetrag des Bauvorhabens mit Beschluss festgelegt hat;

NACH EINSICHTNAHME weiters in den Art. 7 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, laut welchem der Auftraggeber das Jahresprogramm der Bauvorhaben genehmigen muss;

STELLT FEST, das nach dem rechtskräftigen Urteil vom Kassationsgericht Nr. 14232/2018 vom 04.06.2018 die Räume, wo das E Werk untergebracht war, für eine neue Nutzung frei geworden sind. Dies bringt die Möglichkeit mit sich, sie in ein neues Projekt unter zu bringen und somit als neue Ausstellungsräume oder Räume zur öffentlichen Nutzung zu nutzen. Die Räume, welche bis jetzt ungenügend waren oder sogar fehlten, würden sicher ein Mehrwert für die Qualitative Steigerung des Museums mit sich bringen;

STELLT FEST, das mit Schreiben des Direktors vom Landesmuseum Bergbau Christian Terzer vom 17.07.2018, das Interesse an der Nutzung des gesamten obengenannten Gebäudes schriftlich hinterlegt wurde;

NACH EINSICHTNAHME, in den technischen Bericht des Amt Direktors vom Amt für Hochbau Ost 11.1, welcher wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, woraus die Notwendigkeit ein neues Raumprogramm für die Nutzung des gesamten obengenannten Gebäudes hervorgeht;

## LA GIUNTA PROVINCIALE

VISTO l'articolo 8 comma 1 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, concernente le disposizioni sugli appalti pubblici in base al quale l'affidamento delle prestazioni in detto settore può avvenire solo dopo che l'organo competente dell'amministrazione committente ha stabilito le caratteristiche dell'opera indicandone l'importo di spesa presunta, con propria deliberazione;

VISTO altresì l'articolo 7 della legge provinciale n. 16 del 17 dicembre 2015, in base al quale l'amministrazione committente deve approvare il programma annuale degli appalti pubblici;

PRESO ATTO che in forza della sentenza del tribunale di cassazione n. 14232/2018 del 04.06.2018 si è liberato il locale che era destinato alla produzione elettrica. Questo ha reso possibile includere nel progetto il locale dove attualmente è collocata la produzione di energia elettrica non più utilizzabile e di destinare lì, gli spazi espositivi e di pubblica utilità fino ad oggi non sufficienti o mancanti, che comunque giocano un ruolo decisivo per l'ulteriore sviluppo qualitativo della sede museale.

PRESO ATTO che il Museo Provinciale delle Miniere, tramite il suo direttore Christian Terzer ha manifestato l'interesse ad utilizzare dell'intero edificio di cui sopra in forma scritta con lettera del 17.07.2018;

VISTA la relazione redatta dal Direttore dell'ufficio edilizia est 11.1, che è parte integrante della presente delibera, dove vengono menzionate le esigenze di cui sopra e evidenziata la necessità di un nuovo piano Planivolumetrico per l'utilizzo dell'intero edificio;

IN ANBETRACHT der Verpflichtung der Gemeinde Prettau vom 24.07.2019, wo hervor geht, die untergebrachte Elektrokabine auf eigene Kosten zu verlegen, und angesichts des Subsidiaritätsprinzips, für das die Verwaltungstätigkeit ab der bürgernächsten Regierungsebene effizienter ausgeführt wird, auf der Grundlage der Grundsätze der Differenzierung und Angemessenheit und angesichts der Tatsache, dass die Maßnahme zu einer Kostenersparnis für die Landesverwaltung führt, wird es als angemessen erachtet, den Beschluss Nr. 1337 vom 11.12.2018 durch den vorliegenden Beschluss zu ersetzen.

VORAUSGESCHICKT, dass es notwendig geworden ist, die Eigenschaften und den voraussichtlichen Gesamtkostenbetrag des Bauvorhabens festzulegen;

FESTGESTELLT, dass der voraussichtliche Betrag von 779.000,00 (inkl. MwSt. und Summen zur Verfügung der Verwaltung) für das im Betreff genannte Bauwesen notwendig ist und so aufgeteilt wird;

a) Arbeiten	€	360.000,00
b) Summen z. Verf. der Verw.		
	€	225.730,00
c) Einrichtung	€	120.000,00
d) Summen z. Verf. der Verw.		
	€	73.270,00
Gesamtkosten	€	779.000,00

FESTGEHALTEN, dass die voraussichtlichen Gesamtkosten für dieses Bauvorhaben 779.000,00 € betragen;

NACH EINSICHTNAHME in das positive technische Gutachten Nr. 10, welches von der Abteilung 11- Hochbau und technischer Dienst am 23.07.2019 abgegeben wurde;

STELLT FEST, dass es aus den oben angeführten Gründen notwendig und zweckmäßig ist, das vorliegende Raumprogramm samt Kostenschätzung für das oben angeführte Vorhaben zu genehmigen;

VISTO l'impegno del comune di Predoi del 24.07.2019 di spostare a proprie spese la cabina elettrica ubicata nell'edificio succitato e visto il principio di sussidiarietà per il quale l'attività amministrativa viene svolta più efficientemente dal livello di governo più vicino al cittadino sulla base dei principi di differenziazione ed adeguatezza e dato che dall'intervento deriva un risparmio di spesa per il bilancio provinciale rispetto a quanto deliberato con delibera n. 1337 del 11.12.2018, si ritiene opportuno sostituire la delibera con il presente provvedimento.

PREMESSO che si rende necessario provvedere all'approvazione delle caratteristiche dell'opera indicandone l'importo di spesa presunta;

PRESO ATTO che la stima dei costi, per l'opera in oggetto è necessaria la somma di € 779.000,00 (comprese IVA e somme a disposizione dell'amministrazione) e così suddivisa:

a) lavori	€	360.000,00
b) somme a disp. Amm.		
	€	225.730,00
c) arredamento	€	120.000,00
d) somme a disp. Amm.		
	€	73.270,00
Importo Totale	€	779.000,00

PRESTO ATTO che il presunto costo complessivo dell'opera ammonterà, quindi, a € 779.000,00;

VISTO il parere tecnico favorevole n. 10 della Ripartizione 11 – Edilizia e Servizio tecnico di data 23.07.2019;

RITENUTO che per i motivi citati è necessario e opportuno approvare il presente programma planivolumetrico con relativa stima dei costi per la realizzazione delle opere di cui sopra;

STELLT weiters FEST, dass es schließlich für notwendig befunden wird, gemäß den geltenden Rechtsvorschriften für die Beauftragung der Planung Sorge zu tragen;

NIMMT EINSICHT in die Artikel 8 und 9 des L.G. Nr. 16 vom 17.12.2015;

ALL dies vorausgeschickt und nach Anhören des Berichterstatters

beschließt

die Landesregierung einstimmig in  
gesetzmäßiger Form:

- das Raumprogramm mit Kostenschätzung in Höhe von 779.000,00 € (inkl. MwSt. und Summen zur Verfügung der Verwaltung), für dieses Bauvorhaben zu genehmigen;
- die Abteilung 11 Hochbau und technischer Dienst mit der Planung und Durchführung der notwendigen Arbeiten zu beauftragen;
- das genannte Raumprogramm in das Jahresprogramm der Bauvorhaben der Abteilung Hochbau und technischer Dienst gemäß Art. 7 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 aufzunehmen;

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

RITENUTO altresì infine la necessità di conferire il relativo incarico per la progettazione ai sensi della normativa vigente;

LETTI gli artt. 8 e 9 della L.P. n.16 del 17.12.2015;

TUTTO ciò premesso e sentito il relatore la  
Giunta provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

- di approvare il programma planivolumetrico con il relativo preventivo di spesa per l'ammontare di € 779.000,00 (comprese IVA e somme a disposizione dell'amministrazione) per quest'opera;
- di incaricare la Ripartizione 11 Edilizia e servizio tecnico con la progettazione e l'esecuzione dei lavori necessari;
- di inserire il citato programma planivolumetrico nel programma annuale degli appalti pubblici della ripartizione Edilizia e servizio tecnico ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16;

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



22.01.068.001.09

**Südtiroler Landesbergbaumuseen  
Standort Prettau****Bau eines Zubaus für museale Zwecke****RAUMPROGRAMM****Einleitung**

Beim Schaubergwerk in Prettau wird zurzeit eine Remise samt Werkstätte für die Wartung der Grubenbahn und eine Wasseraufbereitungsanlage errichtet.

**Stand der Umsetzung**

Der Vertrag für die Bauarbeiten zum Bau der Remise wurde im Mai 2018 vom ausführenden Unternehmen unterzeichnet und die Arbeiten sind zurzeit voll im Gange. Die Fertigstellung ist für Ende des nächsten Jahres geplant; die Übergabe an den Nutzer im Frühjahr 2020.

**Neuer Zubau für museale Räume**

Das derzeitige Projekt sieht vor, dass die zu errichtenden Neubauten ein bereits bestehendes kleines Gebäude ummanteln, in dem ein E-Werk und eine Umspannkabine untergebracht sind.

Das E-Werk ist aufgrund eines langjährigen Rechtsstreits seit einigen Jahren nicht mehr in Betrieb.

Im Juni 2018 erging nunmehr der endgültige Urteilsspruch, der eine Wiederinbetriebnahme des E-Werkes an dieser Stelle vollständig ausschließt.

In einem Antragsschreiben vom 17.07.2018 ersucht der Direktor des Landesbergwerksmuseums, das kleine zweistöckige Gebäude, das sich im unmittelbaren Eingangsbereich des Museumsareals befindet und nicht mehr verwendet wird, zukünftig für museale Zwecke zu nutzen.

Am Standort Prettau besteht dafür dringender Bedarf, um das Besucherangebot des Museumsstandortes qualitativ entscheidend zu verbessern.

Vorgesehene Maßnahmen: Ausstellungsraum/Besucherraum und Verwaltungsbüros

Kubatur: 1.200 m<sup>3</sup> (300€/m<sup>3</sup>)

Geschätzte Gesamtkosten: 360.000,00 €

22.01.068.001.09

**Musei provinciali delle miniere  
Miniera di Predoi****Realizzazione di un edificio annesso per scopi museali****PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO****Introduzione**

Presso la miniera di Predoi è in corso la realizzazione di un impianto per la depurazione delle acque reflue e una rimessa con annessa officina per la manutenzione della ferrovia mineraria.

**Stato dell'arte**

Il contratto per i lavori della nuova rimessa è stato firmato in maggio 2018 dall'impresa esecutrice ed i lavori sono attualmente in pieno corso.

L'ultimazione dei lavori è prevista per la fine dell'anno. La consegna all'utente in primavera 2020.

**Nuovo edificio annesso per spazi museali**

Il progetto attualmente in esecuzione prevede che il nuovo edificio da realizzare avvolga un corpo di fabbrica esistente di modeste dimensioni nel quale si trova un impianto per la produzione di energia elettrica ed una cabina di trasformazione.

A causa di un contenzioso che si protrae da molto tempo l'impianto non è più in funzione.

In giugno 2018 è stata emessa la sentenza definitiva, la quale esclude in modo totale la possibilità di una riattivazione dell'impianto negli attuali locali.

Con lettera del 17.07.2018 il direttore del museo provinciale delle miniere richiede per l'edificio a due piani che si trova fra l'altro nelle immediate vicinanze dell'entrata del museo e ora non più in utilizzo, che venga utilizzato in futuro per le attività museali.

Dette destinazioni d'uso sono molto importanti per lo sviluppo futuro della struttura museale.

Opere previste:

spazi espositivi e uffici

cubatura: 1.200 m<sup>3</sup> (300€/m<sup>3</sup>)

Costi stimati: 360.000,00 €



## Einrichtung und technische Ausstattung

Die Landesregierung hat bis heute nur die reinen baulichen Maßnahmen gutgeheißen.

Es wird deshalb vorgeschlagen, auch das Raumprogramm für die Lieferung und die Bereitstellung der Einrichtung und technischen Ausstattung der Remise und der Werkstatt zu genehmigen.

Geschätzte Einrichtungen:

Büro und Kassabereich:	30.000 €
Shop Bereich:	25.000 €
Ausstellungsbereich:	25.000 €
Remise/Werkstatt:	40.000 €€

Geschätzte Gesamtkosten: 120.000,00 €

## Arredi e attrezzamento tecnico

I programmi fino ad ora approvati dalla Giunta Provinciale riguardano esclusivamente le opere edili.

Viene pertanto proposto di approvare il programma per la fornitura e messa a disposizione degli arredi e della attrezzatura tecnica necessaria alle attività nella rimessa e nell'officina.

Allestimenti stimati:

Ufficio e casse:	30.000 €
Shop:	25.000 €
Spazi espositivi:	25.000 €
Rimessa/officina:	40.000 €

Costi complessivi stimati: 120.000,00 €

## Gesamtkostenübersicht

### Quadro riepilogativo costi

<b>A</b>	<b>Bauleistungen / Opere edili</b>	
	Baukosten /costi di costruzione	351.000,00 €
	Sicherheitskosten / costi di sicurezza	9.000,00 €
	<b>Summe Bauleistungen / Somma opere edili</b>	<b>360.000,00 €</b>
<b>B</b>	<b>Beträge zur Verfügung d. V. / somme a disposizione</b>	
	Regiearbeiten ^/ opere in economia	5.000,00 €
	Vermessungen, Überprüfungen und Untersuchungen Rilievi, accertamenti e indagini	1.500,00 €
	Anschlüsse an öffentliche Versorgung Allacciamenti ai pubblici servizi	2.000,00€
	Unvorhergesehenes / imprevisti	15.320,00 €
	Ankäufe, Enteignungen und Entschädigungen Acquisizione aree o immobili e pertinenti indennizzi	1.000,00 €
	Technische Ausgaben / spese tecniche	100.000,00 €
	Technische Überprüfungen, Tech. Unterstützung Verifiche tecniche, Supporto tecnico	16.000,00 €
	Spesen für Bewertungskommissionen Spese per commissioni di valutazione	3.000,00 €
	Techn. Proben und Abnahmen, Abnahmeprüfer, usw. Accertamenti di laboratorio e collaudi	11.000,00 €
	MWSt. auf Bauleistungen / IVA su lavori	36.000,00 €
	Abgaben auf TA / imposte su spese tecniche	5.260,00 €
	MWSt. auf TA / IVA su spese tecniche	29.978,00 €
	<b>Summe Beträge zur Verfügung d. V. / Somme a disposizione</b>	<b>225.730,00 €</b>
	<b>GESAMTBETRAG BAU / TOTALE LAVORI</b>	<b>585.730,00 €</b>
<b>C</b>	<b>EINRICHTUNG / ARREDI</b>	<b>120.000,00 €</b>
<b>D</b>	<b>Beträge zur Verfügung d. V. / Somme a disposizione</b>	
	Unvorhergesehenes / imprevisti	10.000,00 €
	Technische Ausgaben / spese tecniche	33.000,00 €
	MWSt. auf Einrichtungen / IVA su arredi	26.400,00 €
	Abgaben auf TA / imposte su spese tecniche	1.320,00 €
	MWSt. auf TA / IVA su spese tecniche	7.550,00 €
	<b>Summe Beträge zur Verfügung d. V. / Somme a disposizione</b>	<b>73.270,00 €</b>
	<b>GESAMTBETRAG EINRICHTUNG / TOTALE ARREDI</b>	<b>193.270,00 €</b>
	<b>GESAMTBETRAG BAUWERK / COSTO COMPL. A+B+C+D</b>	<b>779.000,00 €</b>



## Schlussfolgerung

Nach Maßgabe von Art. 8, Abs.1 und Abs.3 des Landesgesetzes vom 17.12.2015, Nr. 16, in geltender Fassung wird aus obgenannten Gründen der Verwaltung vorgeschlagen das Raumprogramm für den Bau der musealen Räume sowie für die Lieferung der für den Betrieb erforderliche Einrichtung und technische Ausstattung von der Landesregierung genehmigen zu lassen, gemäß dem Ansuchen des Nutzers.

Der Amtsdirektor  
Arch. Andrea Segal

## Conclusioni

Ai sensi dell'art 8, comma 1 e 3 della Legge provinciale 17.12.2015, n. 16, si propone dunque alla Giunta provinciale di approvare per i motivi il presente piano volumetrico per la realizzazione degli spazi museali e la fornitura degli arredi e dell'attrezzatura tecnica per le attività della struttura, come da richiesta dell'utente.

Der Sachbearbeiter  
Lukas Lantschner

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor

26/07/2019 09:55:01  
MAIR VOLKMAR

Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

26/07/2019 11:35:41  
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a





Der Landeshauptmannstellvertreter  
Il Vice-Presidente della Provincia

SCHULER ARNOLD

30/07/2019

Der Vizegeneralsekretär  
Il Vice Segretario Generale

MATHA THOMAS

30/07/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arnold Schuler*  
*codice fiscale: TINIT-SCHRLD62M19F132V*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 00B11EA1*  
*data scadenza certificato: 11/02/2022*

Am 31/07/2019 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Thomas Matha'*  
*codice fiscale: TINIT-MTHTMS72E29A952J*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 00A77A65*  
*data scadenza certificato: 27/12/2021*

Copia prodotta in data 31/07/2019

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

30/07/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma